

**Multilateral agreement on the international regular transport of passengers by coach
and bus (OmniBUS) / Accord multilatéral relatif au transport
régulier international de voyageurs par autobus et autocar (OmniBUS) / Многостороннее
соглашение о международных регулярных перевозках пассажиров городскими
автобусами и автобусами дальнего следования (ОМНИБУС)**

ISSUING STATE / <i>ÉTAT DÉLIVRANT L'AUTORISATION</i> / ВЫДАЮЩЕЕ ГОСУДАРСТВО:
Authorising authority / <i>Autorité compétente</i> / Санционирующий компетентный орган:
Contracting Party's distinguishing sign / <i>Signe distinctif international</i> / Международное отличительное обозначение ¹
AUTHORISATION / AUTORISATION / РАЗРЕШЕНИЕ № ... :
for a regular service / <i>délivrée pour un service régulier</i> / на осуществление регулярных рейсов ² for a special regular service / <i>délivrée pour un service régulier spécial</i> / на осуществление специальных регулярных рейсов by coach and bus between Contracting Parties of the UNECE Agreement ... / <i>de transport par autobus ou autocar entre Parties contractantes à l'Accord CEE-ONU...</i> / выполняемых автобусами и между Договаривающимися сторонами Соглашения ... ЕЭК ООН :
To / <i>à</i> / кому: ³
Last name, first name or trade name of operator or of the managing operator in the case of an association of undertakings (pool) / <i>Nom, prénom ou raison sociale du transporteur, ou du transporteur dirigeant l'exploitation dans le cas d'une association d'entreprise</i> / Фамилия, имя либо название оператора или головного оператора в случае объединения предприятий (пула)
Address / <i>Adresse</i> / Адрес:
Telephone, fax and e-mail / <i>Téléphone, fax et courriel</i> / Телефон и факс и адрес электронной почты:
Name, address, telephone, fax numbers and e-mails of associates or members of the association of undertakings (pool), and/or subcontractors / <i>Nom, adresse, n° de téléphone, n° de télécopieur et courriel des associés ou membres de l'association d'entreprises, et/ou sous-traitants</i> / Названия, адреса, номера телефона и факса и адреса электронной почты ассоциированных операторов или членов объединения предприятий (пула) и/или субподрядчиков::
(1)
(2)
(3)
(4)
(5)
List attached, if appropriate / <i>Liste jointe, le cas échéant</i> / В соответствующих случаях приложить список
Validity of the authorisation / <i>Date d'expiration de l'autorisation</i> / Срок действия разрешения :

¹ Contracting Parties' sign as per the Convention on Road Traffic, of 19 September 1949 and the Convention on Road Traffic, of 8 November 1968/ *Signe distinctif des Parties contractantes de la Convention sur la circulation routière, de 19 Septembre 1949 et de la Convention de circulation routière de 8 Novembre 1968* // Отличительные обозначения Договаривающихся сторон в соответствии с положениями конвенций о дорожном движении от 19 сентября 1949 года и от 8 ноября 1968 года.

² Delete as appropriate / *Biffer la mention inutile* / Ненужное вычеркнуть

³ In case of partnerships established on a parity basis, the two originals of the authorisation shall be issued to the partner undertakings, mentioning both undertakings' names in the authorisation. In this case, both originals of the authorisation have equal validity / *En cas de partenariats sur une base paritaire, un original de l'autorisation est délivré à chacune des deux entreprises partenaires, dont il mentionne les noms. Dans ce cas, les deux originaux de l'autorisation ont la même validité.* / В отношении партнерств, создаваемых на паритетной основе, предприятиям-партнерам выдаются два оригинала разрешения, в котором указаны названия обоих предприятий. В этом случае оба оригинала разрешения имеют равную силу.

From / de / от:	To / à / до:
Place and date of issue / <i>Lieu et date de délivrance</i> / Место и дата выдачи:	
Signature and stamp of the issuing authority or agency / <i>Signature et cachet de l'autorité ou organisme d'autorisation</i> / Подпись и печать санкционирующего компетентного органа, выдающего разрешение:	

1. Route / <i>Itinéraire</i> / Общий маршрут ⁴ :	4. Other conditions or special points (e.g. authorised for cabotage, operating under parity conditions) / <i>Autres conditions ou caractéristiques particulières (par ex. cabotage autorisé, exploitation sous conditions paritaires, etc.)</i> / Прочие условия или особые пометки (например, с правом на каботаж, работа на паритетных условиях и пр.):
(a) Place of departure of service / <i>Lieu de départ du service</i> / Место отправления рейса:	
(b) Place of destination of service / <i>Lieu de destination du service</i> / Место назначения рейса:	
(c) Principal itinerary, with passenger pick-up and set-down points underlined / <i>Itinéraire principal, les points de prise en charge et de dépose des voyageurs étant soulignés</i> / Основной маршрут с указанием остановок, на которых производится посадка и высадка пассажиров :	
2. Timetable / <i>Horaire</i> / Расписание:	
(attached to this authorisation / <i>attaché à cette autorisation</i> / приложить к разрешению)	
3. Special regular service / <i>Service régulier spécial</i> / Специальные регулярные рейсы:	
(a) Category of passengers / <i>Catégorie de voyageurs</i> / Категория пассажиров:	
Stamp of authority issuing the authorisation / <i>Cachet de l'autorité délivrant l'autorisation</i> / Печать органа, выдающего разрешение :	

To be worded in English or French [and] in one of the official languages of the Contracting Party issuing the authorisation. / *Texte équivalent en anglais ou en français [et] dans l'une des langues officielles de la Partie contractante délivrant l'autorisation.* / Составляется на английском или французском [и] одном из официальных языков Договаривающейся стороны, выдающей разрешение.

⁴ Specifying in particular the place of departure and the place of destination, frontier-crossing points, stopping points where passengers are picked up or set down and, in case of special regular services, the category of persons accepted for transport and their destinations. / *Avec indication en particulier du lieu de départ et du lieu de destination, des points de franchissement des frontières, des points d'arrêt où des voyageurs sont pris en charge ou déposés et, dans le cas de services réguliers spéciaux, de la catégorie de personnes admises au transport et de leurs lieux de destination.* / С указанием, в частности, места отправления и места назначения, пунктов пересечения границы, остановок, на которых производится посадка и высадка пассажиров, а в случае специальных регулярных рейсов - категория лиц, допущенных к перевозке, и их пункты назначения.

Important notice / Note importante / Важное предупреждение :

1. This authorisation is valid for the entire journey. It may not be used except by a carrier whose name is indicated thereon. / *L'autorisation est valable pour l'ensemble du voyage. Elle ne doit pas être utilisée par d'autres que ceux dont le nom est indiqué.* / Настоящее разрешение действительно в отношении всей поездки. Оно может использоваться только поименованной в нем стороной.

2. The authorisation or a true copy certified by the issuing Authorising authority shall be kept on the vehicle for the duration of the journey and shall be presented to enforcement officials on request. / *L'autorisation ou une copie certifiée conforme par l'autorité d'autorisation doit être présente à bord du véhicule pendant la durée du voyage et doit être présentée aux inspecteurs habilités sur demande.* / Разрешение или его копия, заверенная санкционирующим органом, должны находиться на борту транспортного средства и предъявляться по требованию сотрудников компетентных органов.

DRAFT